

ΠΡΟΣ ΕΦΕΣΙΟΥΣ

Revised September 22, 2015

ΠΡΟΣ ΕΦΕΣΙΟΥΣ

Salutation

1 Παῦλος ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ διὰ θελήματος θεοῦ τοῖς ἁγίοις τοῖς οὖσιν [ἐν Ἐφέσῳ] καὶ πιστοῖς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ·

θέλημα, ατος, τό- N,G,S, *will lit: through the will* NAS & NIV: *by the will*
ἅγιος, ἰα, ον- M,D,P, *to the saints*
οὖσιν- εἰμί- M,Dat,P,Pres,Act,Ptc, *the ones who are*
Ἐφεσος, ου, ἡ- F,D,S, *Ephesus*
πιστός, ἡ, ὄν- M,D,P, *faithful*
χάρις, ἰτος, ἡ- F,N,S, *grace*
εἰρήνη, ης, ἡ- F,N,S, *peace*

2 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.

Verses 3-14 are one long sentence [Wallace p. 340]
Εὐλογητὸς- εὐλογητός, ἡ, ὄν- *adj*, M,N,S, *blessed, praised* NAS: *blessed be* NIV: *praise be*

Spiritual Blessings in Christ

3 Εὐλογητὸς ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ εὐλογήσας ἡμᾶς ἐν πάσῃ εὐλογίᾳ πνευματικῇ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις ἐν Χριστῷ,

Granville Sharp rule: multiple substantives connected by καὶ refer to the same person in the artical-substantive-καὶ-substantive (TSKS) construction when both are personal singular and not proper names; thus: *Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ* [p. 735]

4 καθὼς ἐξελέξατο ἡμᾶς ἐν αὐτῷ πρὸ καταβολῆς κόσμου, εἶναι ἡμᾶς ἁγίους καὶ ἀμώμους κατενώπιον αὐτοῦ ἐν ἀγάπῃ,

εὐλογήσας- εὐλόγω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, *who has blessed* [ref to God]
εὐλογία, ας, ἡ- F,D,S, *(with every spiritual) blessing*
πνευματικός, ἡ, ὄν- *adj* F,D,S, *(every) spiritual (blessing)*
ἐπουράνιος, ον- *adj* N,D,P, *(in) the heavenly* [NAS: *places* NIV: *realms*]
καθὼς- *adv*. NAS: *just as* NIV: *for* BAG 3: *since, in so far as*
ἐξελέξατο- ἐκλέγομαι- 3-S,Aor,Mid-Mid,Ind *he chose* Note: this is a true mid voice and not a deponent = *he chose us for himself*
προ- *prep* *before*
καταβολῆ, ης, ἡ- F,G,S, *foundation, beginning* NAS: *foundation* NIV: *creation*
εἶναι- εἰμί- *Pres,Act,Inf*, *to be*
ἄμωμος, ον- *adj* M,A,P, *of sacrificial animals: unblemished, here in the moral and relig sense: blameless*
κατενώπιον- *improper prep* *before, in the presence of*
Note: NAS & NIV see ἐν ἀγάπῃ as the start of the next sentence: *In love (he . . .)*

5 προορίσας ἡμᾶς εἰς υἰοθεσίαν διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς αὐτόν, κατὰ τὴν εὐδοκίαν τοῦ θελήματος αὐτοῦ,

προορίζω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, *after deciding upon beforehand, predestining* NAS & NIV: *he predestined us*

6 εἰς ἔπαινον δόξης τῆς χάριτος αὐτοῦ ἧς ἔχαρίτωσεν ἡμᾶς ἐν τῷ ἡγαπημένῳ.

υἰοθεσία, ας, ἡ- F,A,S, *(lit: for the purpose of) adoption (to Him = by Him)* NAS: *to adoption as* NIV: *to be adopted as*
εὐδοκία, ας, ἡ- F,A,S, *good will, favor, pleasure* NAS: *according to the kind intention* [lit *good pleasure*] of His will NIV: *in accordance with his pleasure*
ἔπαινος, ου, ὁ- M,A,S, *praise, approval, recognition* NAS & NIV: *to the praise of*
δόξα, ης, ἡ- F,G,S, *glory*
χαριτῶ- 3-S,Aor,Act,Ind *he bestowed favor upon, favored highly, blessed* NAS: *he freely bestowed on us* NIV: *he has freely given us*
ἀγαπάω- M,D,S,Perf,Pass,Ptc, *(in) the one who is loved* NAS: *in the Beloved* NIV: *in the One he loves*

7 ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν ἀπολύτρωσιν διὰ τοῦ αἵματος αὐτοῦ, τὴν ἄφεσιν τῶν παραπτωμάτων, κατὰ τὸ πλοῦτος τῆς χάριτος αὐτοῦ

ἀπολύτρωσις, εως, ἡ- F,Acc,Sg, *redemption*
ἄφεσις, ἔσεως, ἡ- F,A,S, *here pardon or cancellation of an obligation, punishemnt or guilt* NAS & NIV: *the forgiveness of*
παράπτωμα, ατος τό- N,G,P, *false step, transgression, sin* NAS: *trespasses* NIV: *sin*

8 ἧς ἐπερίσσευσεν εἰς ἡμᾶς, ἐν πάσῃ σοφίᾳ καὶ φρονήσει,

πλοῦτος, ου, ὁ- N,A,S, *wealth, riches* NAS & NIV: *the riches (of His/God's grace)*
περισεύω- 3-S,Aor,Act,Ind, *trans caused to abound, made extremely rich* NAS & NIV: *he lavished*

9 γνωρίσας ἡμῖν τὸ μυστήριον τοῦ θελήματος αὐτοῦ, κατὰ τὴν εὐδοκίαν αὐτοῦ ἣν προέθετο ἐν αὐτῷ

σοφία, ας, ἡ- F,D,S, *wisdom*
φρόνησις, εως, ἡ- F,D,S, *understanding, insight, intelligence* NAS: *insight* NIV: *understanding*
γνωρίζω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, *after/when making known*
μυστήριον, ου, τό- N,A,S, *mystery, secret, hidden* NAS & NIV: *the mystery (of his will)*
προέθετο- προτίθημι- 3-S,Aor,Mid,Ind, *he planned, purposed, intended* NAS & NIV: *he purposed in Him [Christ]*

10 εἰς οἰκονομίαν τοῦ πληρώματος τῶν καιρῶν, ἀνακεφαλαιώσασθαι τὰ πάντα ἐν τῷ Χριστῷ, τὰ ἐπὶ τοῖς οὐρανοῖς καὶ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς ἐν αὐτῷ.

11 ἐν ᾧ καὶ ἐκληρώθημεν προορισθέντες κατὰ πρόθεσιν τοῦ τὰ πάντα ἐνεργοῦντος κατὰ τὴν βουλὴν τοῦ θελήματος αὐτοῦ

12 εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς εἰς ἔπαινον δόξης αὐτοῦ τοὺς προηλπικότας ἐν τῷ Χριστῷ.

13 ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς ἀκούσαντες τὸν λόγον τῆς ἀληθείας, τὸ εὐαγγέλιον τῆς σωτηρίας ὑμῶν, ἐν ᾧ καὶ πιστεύσαντες ἐσφραγίσθητε τῷ πνεύματι τῆς ἐπαγγελίας τῷ ἁγίῳ,

14 ὃ ἔστιν ἄρραβὼν τῆς κληρονομίας ἡμῶν, εἰς ἀπολύτρωσιν τῆς περιποιήσεως, εἰς ἔπαινον τῆς δόξης αὐτοῦ.

Paul's Prayer

15 Διὰ τοῦτο καγὼ, ἀκούσας τὴν καθ' ὑμᾶς πίστιν ἐν τῷ κυρίῳ Ἰησοῦ καὶ τὴν ἀγάπην τὴν εἰς πάντας τοὺς ἁγίους

16 οὐ παύομαι εὐχαριστῶν ὑπὲρ ὑμῶν μνεῖαν ποιούμενος ἐπὶ τῶν προσευχῶν μου,

17 ἵνα ὁ θεὸς τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ πατὴρ τῆς δόξης, δώῃ ὑμῖν πνεῦμα σοφίας καὶ ἀποκαλύψεως ἐν ἐπιγνώσει αὐτοῦ,

18 πεφωτισμένους τοὺς ὀφθαλμοὺς τῆς καρδίας [ὑμῶν] εἰς τὸ εἰδέναι ὑμᾶς τίς ἔστιν ἡ ἐλπίς τῆς κλήσεως αὐτοῦ, τίς ὁ πλοῦτος τῆς δόξης τῆς κληρονομίας αὐτοῦ ἐν τοῖς ἁγίοις,

εἰς- used to denote purpose *in order that*, for οἰκονομία, ας, ἡ- F,A,S, *stewardship, administration, management* NAS: *with a view to an administration suitable to [lit of] the fullness of time* NIV: *to be put into effect when*

πλήρωμα, ατος, τό- N,G,S, *fullness, fulfilment, the state of being full* ἀνακεφαλαιώ- *inf* indicates purpose Aor,Mid,Inf, *summing up, bringing together (of all things)*

κληρώ- 1-P,Aor,Pass,Ind, pass: *be appointed by lot* NAS: *In Him also we have obtained an inheritance [alt: were made a heritage],* NIV: *In him we were also chosen [see endnote]*

προορίζω- M,N,P,Aor,Pass,Ptc, *having been predestined*

πρόθεσις, εως, ἡ- F,A,S, *plan, purpose, resolve, will*

ἐνεργέω- M,G,S,Pres,Act,Ptc, *of the one working (all things according to)*

βουλή, ἡς, ἡ- F,A,S, *purpose, counsel*

εἶναι- εἰμί- Pres,Act,Inf, *to be*

ἔπαινος, ου, ὁ- M,A,S, *praise, approval, recognition* NAS & NIV: *to/for the praise (of his glory)*

προελπίζω- M,A,P,Perf,Act,Ptc, *hope before, be the first to hope (see endnote)*

ἀκούω- M,N,P,Aor,Act,Ptc, *after/when listening/hearing (the word of truth)*

εὐαγγέλιον τῆς σωτηρίας ὑμῶν- *the gospel of your salvation*

σωτηρία, ας, ἡ- F,G,S, *salvation, deliverance*

πιστεύω- M,N,P,Aor,Act,Ptc, *when (in him) you also had believed*

σφραγίζω- 2-P,Aor,Pass,Ind, *you were sealed, marked* NAS: *you were sealed in Him with the Holy Spirit of promise* NIV: *you were marked in him with a seal, the promised Holy Spirit*

ἄρραβὼν, ὄνος, ὁ- M,N,S, *first instalment, deposit, down payment, pledge*

κληρονομία, ας, ἡ- F,G,S, *inheritance*

ἀπολύτρωσις, εως, ἡ- F,A,S, *buying back, redemption* NAS & NIV: *redemption*

περιποίησις, εως, ἡ- F,G,S, *(God's) possession, property*

NAS: *who is given as a pledge of our inheritance, with a view to the redemption of God's own possession, to the praise of His glory* NIV: *who is a deposit guaranteeing our inheritance until the redemption of those who are God's possession – to the praise of his glory.*

ἀκούω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, *(I too) when/after hearing*

καθ' - κατά- prep + Acc here used distributively, lit: *(the faith in the Lord Jesus) among (you) = your faith in the Lord Jesus*

τὴν ἀγάπην τὴν εἰς πάντας τοὺς ἁγίους- lit: *the love, the for all the saints = your love for all the saints*

παύω- 1-S,Pres,Mid,Ind, *not ceasing/stopping*

εὐχαριστέω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, *giving thanks (on behalf = for you)*

μνεῖα, ας, ἡ- F,A,S, *remembrance, memory, mention*

ποιέω- M,N,S,Pres,Mid,Ptc, *(memory/mention) doing = remembering/mentioning*

προσευχή, ἡς, ἡ- F,G,P, *(in my) prayers*

δώη- δίδωμι- 3-S,Aor,Act,Sub, *he may give*

πνεῦμα, ατος, τό- N,A,S, *Spirit*

ἀποκάλυψις, εως, ἡ- F,G,S, *(wisdom and) revelation*

ἐπιγνώσις, εως, ἡ- F,D,S, *knowledge, recognition* NAS: *in the knowledge [alt true knowlege] of Him* NIV: *so that you may know him better* Bible Know. Com: *refers to personal and intimate knowledge vs abstract*

Note: since "wisdom" and "revelation" are *qualitative* words, it is most natural to also consider "spirit" as qualitative. Translating this verse as "spiritual wisdom and revelation" brings out this qualitative force.

[Wallace p. 91]

φωτίζω- M,A,P,Perf,Pass,Ptc, lit: *having been enlightened (in fig sense)*

ὀφθαλμός, οῦ, ὁ- M,A,P, *eyes (of your heart)*

εἰς + inf = purpose

εἰδέναι- οἶδα- Perf,Act,Inf, *(so that) you may know*

κλήσις, εως, ἡ- F,G,S, *call, calling, invitation*

κληρονομία, ας, ἡ- F,G,S, *inheritance*

lit: *(from vs 16: I pray that) having been enlightened, the eyes of your heart, in order you may know what is the hope of his calling, what [are] the riches of the glory of his inheritance in the saints* NIV: *order that you may know the hope to which he has called you, the riches of his glorious inheritance in the saints*

19 καὶ τί τὸ ὑπερβάλλον μέγεθος τῆς
δυνάμεως αὐτοῦ εἰς ἡμᾶς τοὺς
πιστεύοντας κατὰ τὴν ἐνέργειαν τοῦ
κράτους τῆς ἰσχύος αὐτοῦ.

ὑπερβάλλω- N,N,S,Pres,Act,Ptc, fig go beyond, surpass, outdo NAS: surpassing
(greatness), NIV: incomparable (greatness)
μέγεθος, ους, τό- N,N,S, greatness
δύναμις, εως, ἡ- F,G,S, (of His) power (for us)
πιστεύω- M,P,Ac, Pres,Act,Ptc, (the ones) believing
ἐνέργεια, ας, ἡ- F,A,S, working, operation, action
κράτος, ους, τό- N,A,P, power, might
ἰσχύς, ὄος, ἡ- F,G,S, strength, power might NAS: strength of His might NIV:
mighty power

20 ἦν ἐνήργησεν ἐν τῷ Χριστῷ ἐγείρας
αὐτὸν ἐκ νεκρῶν καὶ καθίσας ἐν δεξιᾷ
αὐτοῦ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις

ἐνεργέω- 3-S,Aor,Act,Ind, he worked, operated NAS: he brought about NIV: he
exerted

ἐγείρω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, when he raised him (from the dead)

καθίζω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, when seating (him)

δεξιός, ἄ, ὄν- N,D,S, to the right

ἐπουράνιος, ον- N,D,P, heavenly [places/realms]

ὑπεράνω- adv NAS & NIV: far above

ἀρχή, ἡς, ἡ- F,G,S, here: NAS & NIV: rule (and authority and power and
dominion)

κυριότης, ητος ἡ- F,G,S, BAG 3 of a special class of angelic powers bearers of
the ruling power, dominions

ὀνομάζω- N,G,S,Pres,Pass,Ptc, (every name) that is named

μέλλοντι- μέλλω- M,D,S,Pres,Act,Ptc the one coming = about to be

ὑποτάσσω- 3-S,Aor,Act,Ind (all things) he subordinated, placed under

πούς, ποδός, ὁ- M,A,P, feet

ἔδωκεν- δίδωμι- 3-S,Aor,Act,Ind, he gave (Him as/to be)

κεφαλή, ἡς, ἡ- F,A,S, head

ἐκκλησία, ας, ἡ- F,D,S, NAS: over all things to (NIV: for) the church

ἣτις- ὅστις, ἣτις, ὅτι- F,N,S, which (is His body)

σῶμα, ατος, τό- N,N,S, body

πλήρωμα, ατος, τό- N,N,S, the state of being full, NAS & NIV: fulness

πληρόω- M,G,S,Pres,Pass,Ptc, the one who fills all in everything/way

21 ὑπεράνω πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας καὶ
δυνάμεως καὶ κυριότητος καὶ παντός
ὀνόματος ὀνομαζομένου, οὐ μόνον ἐν τῷ
αἰῶνι τούτῳ ἀλλὰ καὶ ἐν τῷ μέλλοντι·

22 καὶ πάντα ὑπέταξεν ὑπὸ τοὺς πόδας
αὐτοῦ καὶ αὐτὸν ἔδωκεν κεφαλὴν ὑπὲρ
πάντα τῇ ἐκκλησίᾳ,

23 ἣτις ἐστὶν τὸ σῶμα αὐτοῦ, τὸ πλήρωμα
τοῦ τὰ πάντα ἐν πᾶσιν πληρουμένου.

1:11 *Bible Knowledge Commentary*: The we in verse 11 seems to be a distinct group from the anonymous “we/us” in verses 3-10. This is supported by two facts: (1) verse 11 includes the word also and (2) verse 13 changes to “you also,” which refers to Gentile believers. Though both Jews and Gentiles participate in God’s blessings, the Jews were called first (cf. Acts 3:26; Rom. 1:16). The word “chosen” (ekleptomtheumen - used only here in the NT) means “to cast a lot” or to “appoint or obtain by lot.” In this context it is best rendered “to be chosen, appointed, or destined.” Jewish believers were chosen because they were predestined. But this predestination is not a matter of whim or caprice on God’s part; it is according to the plan (prothesin, “purpose”; cf. Rom. 8:28; 9:11; Eph. 3:11) of God, who works out everything in conformity with the purpose (bouleum, “counsel or deliberation”) of His will (thelēmatos; cf. 1:5, 9). The combination of these words – prothesin, boulēn, thelēmatos – gives a forceful emphasis of God’s sovereignty for including the Jewish believers in the church, which is headed up by Christ. The purpose of God’s choice of the Jewish believers is that they might be for the praise of His glory, which parallels verse 6. The words “for the praise of His glory” serve as a refrain used after a description of the work of each Person of the Trinity (cf. vv. 6, 14). The relative clause, “who were the first to hope in Christ,” further substantiates that verses 11-12 refer to Jewish believers as opposed to Gentile believers because the Jews did precede the Gentiles chronologically in the faith (Acts 1:8; 13:46; 28:25-28; Rom. 1:16 [see comments there]; 2:9-10). Christ has set the sinner free from his sin and has revealed His will that all things will be headed up in Christ at the end of the ages, including the Jewish believers who first trusted in Him.

From Death to Life

21 Καὶ ὑμᾶς ὄντας νεκροὺς τοῖς
παραπτώμασιν καὶ ταῖς ἀμαρτίαις ὑμῶν,
2 ἐν αἷς ποτε περιεπατήσατε κατὰ τὸν
αἰῶνα τοῦ κόσμου τούτου, κατὰ τὸν
ἄρχοντα τῆς ἐξουσίας τοῦ ἀέρος, τοῦ
πνεύματος τοῦ νῦν ἐνεργούντος ἐν τοῖς
υἱοῖς τῆς ἀπειθείας·

ὄντας- εἰμί- M,N,P,Pres,Act,Ptc, being NAS & NIV: you were

παραπτῶμα, ατος τό- N,D,P, transgression, sin, false step NAS: trespasses NIV:
transgressions

ποτε- enclitic particle/adv of time (in which) once, formerly

περιπατέω- 2-P,Aor,Act,Ind, you walked

ἄρχοντα- ἄρχων, οντος, ὁ- M,A,S, ruler, lord, prince

ἐξουσία, ας, ἡ- F,G,S, BAG 4b the domain in which the power is exercised
NAS: (the prince) of the power NIV: (the ruler) of the kingdom

ἀέρος- ἀήρ, έρος, ὁ- M,G,S, (of the) air

ἐνεργέω- N,G,S,Pres,Act,Ptc, (the spirit who is now) working

ἀπειθεία, ας, ἡ- F,G,S, (the sons of) disobedience

Wallace: the ruler of the domain of the air, [the ruler] of the spirit which now works
in the sons of disobedience; This is a gen of subordination [over]. The idea
is that the devil controls non-believers both externally (the environment
or domain of the air) and internally (attitudes or spirit) [p. 104]

3 ἐν οἷς καὶ ἡμεῖς πάντες ἀνεστράφημέν ποτε ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις τῆς σαρκὸς ἡμῶν ποιῶντες τὰ θελήματα τῆς σαρκὸς καὶ τῶν διανοιῶν, καὶ ἡμεθα τέκνα φύσει ὀργῆς ὡς καὶ οἱ λοιποί·

οἷς- ὅς, ἦ, ὄ- M,D,P, (in = among) whom also we all
ἀναστρέφω- 1-P,Aor,Pass,Ind, trans. upset, overturn pass, reflex turn back and forth here fig of human conduct: lived in the sense of the practice of certain principles
ἐπιθυμία, ας, ἦ- F,D,P, desires, longings, NAS: lusts NIV: cravings
ποιέω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, doing
διάνοια, ας, ἦ- F,G,P, mind
ἡμεθα- εἰμί- 1-P,Imprf,Mid,Ind, being
φύσις, εως, ἦ- F,D,S, (children by) nature
ὀργή, ἦς, ἦ- F,G,S, of anger, indignation, wrath
λοιπός, ἦ, ὄν- M,N,P, remaining, the others NAS: even as the rest NIV: like the rest

4 ὁ δὲ θεὸς πλούσιος ὢν ἐν ἐλέει, διὰ τὴν πολλὴν ἀγάπην αὐτοῦ ἦν ἡγάπησεν ἡμᾶς,

πλούσιος, (ία, ιον- M,N,S, rich, wealthy
ὢν- εἰμί- M,N,S,Pres,Act,Ptc, being
ἐλεος, ους, τό- N,D,S, (being rich in) mercy, compassion
διά- prep + acc: to indicate the reason because of, for the sake of
ἀγάπη, ἦς, ἦ- F,A,S, NAS & NIV: (His great) love
ἀγαπάω- 3-S,Aor,Act,Ind, (with which) he loved (us)

5 καὶ ὄντας ἡμᾶς νεκροὺς τοῖς παραπτώμασιν συνεζωοποίησεν τῷ Χριστῷ, — χάριτί ἐστε σεσωσμένοι —

ὄντας- εἰμί- M,A,P,Pres,Act,Ptc, being
παραπτώμα, ατος τό- N,D,P, NAS & NIV: transgressions
συζωοποιέω- 3-S,Aor,Act,Ind, He made (us) alive together with (Christ)
σώζω- M,N,P,Perf,Pass,Ptc, (dat = by grace) you have been saved
συνεγείρω- 3-S,Aor,Act,Ind, he raised [us] up with [Him]
συγκαθίζω- 3-S,Aor,Act,Ind, he caused [us] to sit down with [Him]

6 καὶ συνήγειρεν καὶ συνεκάθισεν ἐν τοῖς ἐπουρανίοις ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,

ἐνδείκνυμι- 3-S,Aor,Mid,Sub, he might show, demonstrate
ἐπέρχομαι- M,D,P,Pres,Mid,Ptc, the coming (ages)
ὑπερβάλλω- N,A,S,Pres,Act,Ptc, NAS: surpassing NIV: incomparable (riches)
χρηστότης, ητος, ἦ- F,D,S, goodness, kindness, generosity NAS & NIV: kindness
ἐφ' - ἐπί- + acc: lit across, over w. motion implied, here fig: to, towards
σώζω- M,N,P,Perf,Pass,Ptc, (for it is by grace) you have been saved
διά + gen: through (faith)

7 ἵνα ἐνδείξηται ἐν τοῖς αἰῶσιν τοῖς ἐπερχομένοις τὸ ὑπερβάλλον πλοῦτος τῆς χάριτος αὐτοῦ ἐν χρηστότητι ἐφ' ἡμᾶς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.

δῶρον- δῶρον, ου, τό- N,A,S, the gift
Wallace Note: Standard translation is . . . this is not of yourselves, it is the gift of God; An alternate view is καὶ τοῦτο is adverbial which means this would be translated: for by grace you are saved through faith, and [you are saved] especially not by your own doing; it is the gift of God [p. 334-5]

8 τῇ γὰρ χάριτί ἐστε σεσωσμένοι διὰ πίστεως· καὶ τοῦτο οὐκ ἐξ ὑμῶν, θεοῦ τὸ δῶρον·

ἔργον, ου, τό- N,G,P, (not by) works
ἵνα μή τις- lit: lest someone might boast NAS: that no one NIV: so that no one
καυχάομαι- 3-S,Aor,Mid,Sub, (no one) can boast, glory, pride oneself
ποίημα, ατος, τό- N,N,S, (for we are His) what is made, work, creation NAS & NIV: workmanship

9 οὐκ ἐξ ἔργων, ἵνα μή τις καυχῆσθαι.

10 αὐτοῦ γὰρ ἐσμεν ποίημα, κτισθέντες ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ἐπὶ ἔργοις ἀγαθοῖς οἷς προητοιμάσεν ὁ θεὸς ἵνα ἐν αὐτοῖς περιπατήσωμεν.

κτίζω- M,N,P,Aor,Pass,Ptc, created
ἐπὶ- prep + dat: here for purpose/ result: for (good works)
προετοιμάζω- 3-S,Aor,Act,Ind, (which God) prepared beforehand, in advance
περιπατέω- 1-P,Aor,Act,Sub, we might walk (in them = the good works)
διό- inferential conj therefore, for this reason
μνημονεύω- 2-P,Pres,Act,Imper, (therefore) remember
ποτέ- adv. once, formerly

One in Christ

11 Διὸ μνημονεύετε ὅτι ποτὲ ὑμεῖς τὰ ἔθνη ἐν σαρκί, οἱ λεγόμενοι ἀκροβυστία ὑπὸ τῆς λεγομένης περιτομῆς ἐν σαρκὶ χειροποιήτου,

ἔθνος, ους, τό- nation, people here: (you,) the Gentiles (in flesh)
λέγω- M,N,P,Pres,Pass,Ptc, lit: the ones who are called
ἀκροβυστία, ας, ἦ- F,N,S, foreskin = uncircumcised
λέγω- F,G,S,Pres,Pass,Ptc, by the ones called (the circumcision)
περιτομή, ἦς, ἦ- F,G,S, circumcision
χειροποίητος, ον- adj F,G,S, made by hand (in flesh) = that done in the flesh by human hand

12 ὅτι ἦτε τῷ καιρῷ ἐκείνῳ χωρὶς Χριστοῦ, ἀπηλλοτριωμένοι τῆς πολιτείας τοῦ Ἰσραὴλ καὶ ξένοι τῶν διαθηκῶν τῆς ἐπαγγελίας, ἐλπίδα μὴ ἔχοντες καὶ ἄθεοι ἐν τῷ κόσμῳ.

ἦτε- εἰμί- 2-P,Imper,Act,Ind, you were (at that time [dat of time] separate from Christ)
ἀπαλλοτριώω- M,N,P,Perf,Pass,Ptc, alienated NAS & NIV: excluded
πολιτεία, ας, ἦ- F,G,S, citizenship or commonwealth, state
ξένος, η, ον- M,N,P, strangers
διαθήκη, ἦς, ἦ- F,G,P, covenants (of the promise)
ἐλπίς, ιδος, ἦ- F,A,S, (not having) hope
ἄθεος, ον- adj M,N,P, without God, godless

13 νυνὶ δὲ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ὑμεῖς οἱ ποτε ὄντες μακρὰν ἐγενήθητε ἐγγύς ἐν τῷ αἵματι τοῦ Χριστοῦ.

14 Αὐτὸς γὰρ ἐστὶν ἡ εἰρήνη ἡμῶν, ὁ ποιήσας τὰ ἀμφοτέρα ἐν καὶ τὸ μεσότοιχον τοῦ φραγμοῦ λύσας, τὴν ἔχθραν ἐν τῇ σαρκὶ αὐτοῦ,

15 τὸν νόμον τῶν ἐντολῶν ἐν δόγμασιν καταργήσας, ἵνα τοὺς δύο κτίσῃ ἐν αὐτῷ εἰς ἓνα καινὸν ἄνθρωπον ποιῶν εἰρήνην

16 καὶ ἀποκατάλλάξῃ τοὺς ἀμφοτέρους ἐν ἐνὶ σώματι τῷ θεῷ διὰ τοῦ σταυροῦ, ἀποκτείναστὴν ἔχθραν ἐν αὐτῷ.

17 καὶ ἐλθὼν εὐηγγελίσατο εἰρήνην ὑμῖν τοῖς μακρὰν καὶ εἰρήνην τοῖς ἐγγύς·
18 ὅτι δι' αὐτοῦ ἔχομεν τὴν προσαγωγὴν οἱ ἀμφοτέροι ἐν ἐνὶ πνεύματι πρὸς τὸν πατέρα.

19 ἄρα οὖν οὐκέτι ἐστὲ ξένοι καὶ πάροικοι, ἀλλὰ ἐστὲ συμπολίται τῶν ἁγίων καὶ οἰκεῖοι τοῦ θεοῦ,

20 ἐποικοδομηθέντες ἐπὶ τῷ θεμελίῳ τῶν ἀποστόλων καὶ προφητῶν, ὄντος ἀκρογωνιαίου αὐτοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ,

21 ἐν ᾧ πᾶσα οἰκοδομὴ συναρμολογουμένη αὕξει εἰς ναὸν ἅγιον ἐν κυρίῳ,

22 ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς συνοικοδομεῖσθε εἰς κατοικητήριον τοῦ θεοῦ ἐν πνεύματι.

νυνί- *adv* of time only in the Pauline writings and there always *now*
ὄντες- εἰμί- M,N,P,Pres,Act,Ptc, *who were*
μακρὰν- *adv. far (away)*
γίνομαι- 2-P,Aor,Pass,Ind, *you have come be be near = you have been brought near*

ἐγγύς- *adv. near, close (by, in, thorough, [dat of means] the blood of Christ)*
εἰρήνη, ης, ἡ- F,N,S, *(for he himself is our) peace*
ποιέω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, *the one who made,*
ἀμφοτέροι, αι, α- *adj N,A,P, both ([groups] one)*
μεσότοιχον, ου, τό- N,A,S, *(the one who destroyed) the dividing wall*
φραγμός, ου, ὁ- M,G,S, *fence, wall, hedge, partition fig. of the law, that separates Jews and Gentiles, and arouses enmity betw. them thus (the wall) of division*

ἐχθραν- ἔχθρα, ας, ἡ- F,A,S, *enmity*
λύω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, *the one who destroyed, tore down (the wall of division)*
δόγμα, ατος, τό- N,D,P, *decree, ordinance, decision, command NAS: the Law of commandments contained in ordinances NIV: law with its commandments and regulations*
καταργέω- M,N,S,Aor,Act,Pt, *make ineffective, powerless, idle, NAS & NIV: by abolishing thus: the one who abolished [the enmity of the law of ordinances in His flesh]*

κτίζω- 3-S,Aor,Act,Sub, *(that the two) he might make (in him)*
καινός, ἡ, ὄν- *adj M,A,S, (one) new (man)*
ποιέω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, *making (peace) NAS & NIV: [thus] making peace*
ἀποκατάλλάσσω- 3-S,Aor,Act,Sub, *reconcile NAS: and might reconcile them both NIV and in this one body to reconcile both of them*

ἀμφοτέροι, αι, α- *adj M,A,P, both*
σταυρός, ου, ὁ- M,G,S, *the cross*
ἀποκτείνω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, *(through the cross) killing*
ἐχθρα, ας, ἡ- F,A,S, *[their] enmity (in it)*
ἔρχομαι- M,N,S,Aor,Act,Ptc, *when he came*
εὐαγγελίζω-3-S,Aor,Mid,Ind, *he preached (preached to you)*

προσαγωγὴ, ης, ἡ- F,A,S, *(for through it we have) access*
ἀμφοτέροι, αι, α- *adj M,N,P, both*

ἄρα- *inferential particle, at the beg. of a sentence: therefore, then, so, as a result, consequently*

οὐκέτι- *adv no longer, no more*
ξένος, η, ον- M,N,P, *strangers, foreigners*
πάροικος, ον- M,N,P, *stranger, alien, NAS: strangers and aliens NIV: foreigners and aliens*

συμπολίτης, ου, ὁ- M,N,P, *fellow-citizens (of the saints)*
οἰκεῖος, [α,] ον- M,N,P, *members of the household (of God)*
ἐποικοδομέω- M,N,P,Aor,Pass,Ptc, *having been built on (the foundation)*
θεμέλιος, ου, ὁ- M,D,S, *foundation (of the apostles and prophets)*
ὄντος- εἰμί- M,G,S,Pres,Act,Ptc, *(Christ Jesus himself) being (the cornerstone)*
ἀκρογωνιαῖος, α, ον- *adj M,G,S, (purely Biblical) lying at the extreme corner = cornerstone or capstone NAS & NIV: cornerstone*
Wallace: strongest possibility is this refers to NT apostles and prophets since prophets are mentioned second [p. 284-6]

οἰκοδομὴ, ης, ἡ- F,N,S, *(in whom all = the whole) building*
συναρμολογέω- F,N,S,Pres,Pass,Ptc, *fitted/joined together*
αὔξω- 3-S,Pres,Act,Ind, *(it is) growing, increasing*
νάος, ου, ὁ- M,A,S, *(into) a holy temple (in the Lord)*
συνοικοδομέω- 2-P,Pres,Pass,Ind, *(in whom you also) are build together into = to become*
κατοικητήριον, ου, τό- N,A,S, *a dwelling (of God in the Spirit)*

Paul's Ministry to the Gentiles

3 Τούτου χάριν ἐγὼ Παῦλος ὁ δέσμιος
τοῦ Χριστοῦ [Ἰησοῦ] ὑπὲρ ὑμῶν τῶν ἔθνῶν

χάριν acc. of χάρις, used as a prep. *for the sake of, on behalf of, on account of*
NAS & NIV: *for this reason*
δέσμιος, ου, ὁ- M,N,S, *the prisoner (of Christ for the sake of you Gentiles)*

2 εἵ γε ἠκούσατε τὴν οἰκονομίαν τῆς
χάριτος τοῦ θεοῦ τῆς δοθείσης μοι εἰς
ὑμᾶς,
3 [ὅτι] κατὰ ἀποκάλυψιν ἐγνωρίσθη μοι τὸ
μυστήριον, καθὼς προέγραψα ἐν ὀλίγῳ,

οἰκονομία, ας, ἡ- F,A,S, *stewardship, administration (of God's Grace)*
δίδωμι- F,G,S,Aor,Pass,Ptc, *the one given (to me)*

4 πρὸς ὃ δύνασθε ἀναγινώσκοντες νοῆσαι
τὴν σύνεσίν μου ἐν τῷ μυστηρίῳ τοῦ
Χριστοῦ,

ἀποκάλυψις, εως, ἡ- F,A,S, *(that by) revelation*
γνωρίζω- 3-S,Aor,Pass,Ind, *it was made known (to me)*
προγράψω- 1-S,Aor,Act,Ind, *I wrote before*
ὀλίγος, η, ον- adj N,D,S, *few, small, short here with prep = in brief*
δύναμαι- 2-P,Pres,Pass,Ind, *(with which) you are able [takes inf]*
ἀναγινώσκω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, *while reading*
νοέω- Aor,Act,Inf, *to understand*

5 ὃ ἑτέραις γενεαῖς οὐκ ἐγνωρίσθη τοῖς
υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων ὡς νῦν ἀπεκαλύφθη
τοῖς ἁγίοις ἀποστόλοις αὐτοῦ καὶ
προφήταις ἐν πνεύματι,
6 εἶναι τὰ ἔθνη συγκληρονόμα καὶ
σύσσωμα καὶ συμμετόχα τῆς ἐπαγγελίας ἐν
Χριστῷ Ἰησοῦ διὰ τοῦ εὐαγγελίου,

σύνεσις, εως, ἡ- F,A,S, NAS & NIV: *(my) insight*
ἕτερος, α, ον- F,D,P, *(which) to other (generations)*
γενεά, ᾶς, ἡ- F,D,P, *generations*
γνωρίζω- 3-S,Aor,Pass,Ind, *was not made known*
ἀποκαλύπτω- 3-S,Aor,Pass,Ind, *as it has (now) been revealed*
ἐν- agency, *by the Spirit*
inf by itself here expresses purpose: *that the Gentiles are . . .*
συγκληρονόμος, ον- adj N,A,P, *inheriting together with, co-inheritors*
σύσσωμος, ον- adj N,A,P, *(only in Christian writers) belonging to the same*
body

7 οὗ ἐγενήθην διάκονος κατὰ τὴν δωρεὰν
τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ τῆς δοθείσης μοι
κατὰ τὴν ἐνέργειαν τῆς δυνάμεως αὐτοῦ.

συμμέτοχος, ον adj N,A,P. *sharing (with them)*
ἐπαγγελία, ας, ἡ- F,G,S, *the promise (in Jesus Christ)*
NAS: *fellow heirs and fellow members of the body, and fellow partakers of the*
promise in Christ Jesus through the gospel
γενήσομαι- 1-S,Aor,Pass,Ind, *(of which I was) made/became (a minister/servant)*
δωρεάν acc. of δωρεά used as adv. F,A,S, *as a gift, without payment, gratis (of*
God's grace)

8 ἔμοι τῷ ἐλαχιστοτέρῳ πάντων ἁγίων
ἐδόθη ἡ χάρις αὕτη, τοῖς ἔθνεσιν
εὐαγγελίσασθαι τὸ ἀνεξιχνίαστον πλοῦτος
τοῦ Χριστοῦ

δίδωμι- F,G,S,Aor,Pass,Ptc, *which was given (to me)*
ἐνέργεια, ας, ἡ- F,A,S, *working, operation, action*
δύναμις, εως, ἡ- F,G,S, *(working of His) power*
ἐλάχιστος, ἴστη, ον- comp adj M,D,S *unimportant, insignificant here: (to me) the*
least of (all the saints)

Wallace: the statement, "least of the saints" is a strong argument for Pauline
authorship as a forger would be unlikely to make Paul lower than he
himself had done, see 1 Cor 15:9 [p. 302]

δίδωμι- 3-S,Aor,Pass,Ind, *(this grace) was given*
εὐαγγελίζω- Aor,Mid,Inf, *to preach (to the Gentiles)*
ἀνεξιχνίαστος, ον- adj N,A,S, lit. 'not to be traced out', *unfathomable,*
unsearchable, incomprehensible, (riches of Christ)

9 καὶ φωτίσαι [πάντας] τίς ἡ οἰκονομία τοῦ
μυστηρίου τοῦ ἀποκεκρυμμένου ἀπὸ τῶν
αἰώνων ἐν τῷ θεῷ τῷ τὰ πάντα κτίσαντι,

φωτίζω- Aor,Act,Inf, *enlighten, give light to here: bring to light, reveal (to all)*
οἰκονομία, ας, ἡ- F,N,S, *the administration/stewardship*
ἀποκρύπτω- N,G,S,Perf,Pass,Ptc, *the one hidden (from the ages in God)*
κτίζω- M,D,S,Aor,Act,Ptc, *the one who created (all things)*

10 ἵνα γνωρισθῇ νῦν ταῖς ἀρχαῖς καὶ ταῖς
ἐξουσίαις ἐν τοῖς ἐπουρανίοις διὰ τῆς
ἐκκλησίας ἡ πολυποίκιλος σοφία τοῦ θεοῦ,

γνωρίζω- 3-S,Aor,Pass,Sub, *might (now) be made known (through the church to*
the rulers and authorities in the heavenlies)
πολυποίκιλος, ον- adj F,N,S, (very) *many-sided, NAS & NIV: manifold (wisdom*
of God)

11 κατὰ πρόθεσιν τῶν αἰώνων ἦν ἐποίησεν
ἐν τῷ Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν,

πρόθεσις, εως, ἡ- F,A,S, *(according to the eternal) purpose*
ποιέω- 3-S,Aor,Act,Ind, NAS: *(which) He carried out* NIV: *(which) He*
accomplished

12 ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν παρρησίαν καὶ
προσαγωγὴν ἐν πεποιθήσει διὰ τῆς
πίστεως αὐτοῦ.

παρρησία, ας, ἡ- F,A,S, *outspokenness, frankness, confidence* NAS: *confident*
(*access*) NIV: (*we may approach God with*) *freedom*
προσαγωγή, ἡς, ἡ- F,A,S, intr. *approach, access*
πεποιθήσις, εως, ἡ- F,D,S, (*access in*) *confidence (through faith in Him)*
NAS:*boldness and confident access* NIV: *we may approach God with freedom and*
confidence

Wallace: older commentaries see χριστοῦ as an objective gen., thus, “faith in Christ.” More and more scholars are embracing these texts as involving a subjective gen., thus, either “Christ’s faith” or “Christ’s faithfulness.” Faith in Christ is expressed with the verb πιστεύω rather than the noun. Here the concept is that the object of faith is a worthy object, for he himself is faithful. [p. 115-6]

13 διὸ αἰτούμαι μὴ ἐγκακεῖν ἐν ταῖς
θλίψεσίν μου ὑπὲρ ὑμῶν, ἥτις ἐστὶν δόξα
ὑμῶν.

αἰτέω- 1-S,Pres,Mid,Ind, (*therefore*) *I ask*
ἐγκακέω- Pres,Act,Inf, *to (not) lose heart*
θλίψις, εως, ἡ- F,D,P, lit., *pressing, pressure* here fig *tribulations, sufferings*

To Know the Love of Christ

14 Τούτου χάριν κάμπτω τὰ γόνατά μου
πρὸς τὸν πατέρα,

χάριν acc. of χάρις, used as a prep. *for the sake of, on behalf of, on account of*
NAS & NIV: *for this reason*

15 ἐξ οὗ πᾶσα πατριὰ ἐν οὐρανοῖς καὶ ἐπὶ
γῆς ὀνομάζεται,

κάμπτω- 1-S,Pres,Act,Ind, *I bend*
γόνα, ατος, τό- N,A,P, (*I bend my*) *knees (before) = I kneel (before)*
ἐξ ου- *from whom*

16 ἵνα δῶ ὑμῖν κατὰ τὸ πλοῦτος τῆς δόξης
αὐτοῦ δυνάμει κραταιωθῆναι διὰ τοῦ
πνεύματος αὐτοῦ εἰς τὸν ἔσω ἄνθρωπον,

πατριὰ, ἄς, ἡ- F,N,S, (*every or [His] whole*) *family*
ὀνομάζω- 3-S,Pres,Pass,Ind, NAS & NIV: *derives its name*
δίδωμι- 3-S,Aor,Act,Sub, (*that*) *He may give (you) [takes inf]*
δύναμις, εως, ἡ- F,D,S, *power, might, strength*
κραταιώω- Aor,Pass,Inf, (*power*) *to be strengthen*
ἔσω- adv. of place (*in the*) *inner (man)*

17 κατοικῆσαι τὸν Χριστὸν διὰ τῆς
πίστεως ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν, ἐν ἀγάπῃ
ἔρριζωμένοι καὶ τεθεμελιωμένοι,

κατοικέω- Aor,Act,Inf, [*inf of purpose*] (*so that Christ*) *may dwell*
ριζόω- M,N,P,Perf,Pass,Ptc, *having been rooted (in love)*
θεμελιώω- M,N,P,Perf,Pass,Ptc, *having been grounded, established, founded (in*
love)

18 ἵνα ἐξισχύσητε καταλαβέσθαι σὺν
πᾶσιν τοῖς ἁγίοις τί τὸ πλάτος καὶ μήκος
καὶ ὕψος καὶ βάθος,

ἐξιχύω- 2-P,Aor,Act,Sub, (*that*) *you might be strong enough, have the power =*
be able

19 γινῶναί τε τὴν ὑπερβάλλουσαν τῆς
γνώσεως ἀγάπην τοῦ Χριστοῦ, ἵνα
πληρωθῆτε εἰς πᾶν τὸ πλήρωμα τοῦ θεοῦ.

καταλαμβάνω- Aor,Mid,Inf, *to grasp = to comprehend*
πλάτος, ους, τό- N,N,S, (*with all the saints, what is*) *the breadth, width*
μήκος, ους, τό- N,N,S, *length*
ὑψος, ους, τό- N,N,S, *height*
βάθος, ους, τό- N,N,S, *depth*
γινώσκω- Aor,Act,Inf, *to know*

τε- connects sentences and parts of sentences that are closely related to each other Lit: (*to know*) *also = and (to know)*

20 Τῷ δὲ δυναμένῳ ὑπὲρ πάντα ποιῆσαι
ὑπερεκπερισσοῦ ὧν αἰτούμεθα ἢ νοοῦμεν
κατὰ τὴν δύναμιν τὴν ἐνεργουμένην ἐν
ἡμῖν,

ὑπερβάλλω- F,A,S,Pres,Act,Ptc, (*the love of Christ*) *that surpasses (knowledge)*
γνώσις, εως, ἡ- F,G,S, *knowledge*

πληρόω- 2-P,Aor,Pass,Sub, *that you may be filled*
πλήρωμα, ατος, τό- N,A,S, (*to all*) *the fulness (of God)*
δύναμι- M,D,S,Pres,Pass,Ptc, *to the one who is able [takes inf]*
ὑπέρ- + acc: *over* here fig: *beyond, more than*

ὑπερεκπερισσοῦ- adv highest form of comparison imaginable infinitely more than: *beyond all measure, immeasurably more than* (from περισσός, ἡ, ὄν - *more, beyond* ἐκπερισσοῦ - *much more, ὑπερεκπερισσοῦ - infinitely much more [above all]*)

21 αὐτῷ ἡ δόξα ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ καὶ ἐν
Χριστῷ Ἰησοῦ εἰς πάσας τὰς γενεὰς τοῦ
αἰῶνος τῶν αἰώνων, ἀμήν.

αἰτέω- 1-P,Pres,Mid,Ind, (*which*) *we ask* NAS: *Now to Him who is able to do*
exceeding abundantly beyond all that we ask or think

νοέω- 1-P,Pres,Act,Ind, (*or*) *think*
ἐνεργέω- F,A,S,Pres,Mid,Ptc, *the one working (in us)*
ἐκκλησία, ας, ἡ- F,D,S, (*to him [be] the glory in the*) *church*
γενεά, ἄς, ἡ- F,A,P, *generations*
αἰῶνος τῶν αἰώνων- *of the age of the ages = forever and ever*

The Unity of the Body

4 Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς ἐγὼ ὁ δέσμιος ἐν
κυρίῳ ἀξίως περιπατῆσαι τῆς κλήσεως ἧς
ἐκλήθητε,

2 μετὰ πάσης ταπεινοφροσύνης καὶ
πραύτητος, μετὰ μακροθυμίας, ἀνεχόμενοι
ἀλλήλων ἐν ἀγάπῃ,

3 σπουδάζοντες τηρεῖν τὴν ἐνότητα τοῦ
πνεύματος ἐν τῷ συνδέσμῳ τῆς εἰρήνης·

4 ἐν σῶμα καὶ ἐν πνεῦμα, καθὼς καὶ
ἐκλήθητε ἐν μιᾷ ἐλπίδι τῆς κλήσεως ὑμῶν·

5 εἷς κύριος, μία πίστις, ἐν βάπτισμα,

6 εἷς θεὸς καὶ πατὴρ πάντων, ὁ ἐπὶ
πάντων καὶ διὰ πάντων καὶ ἐν πᾶσιν.

7 Ἐνὶ δὲ ἐκάστῳ ἡμῶν ἐδόθη ἡ χάρις
κατὰ τὸ μέτρον τῆς δωρεᾶς τοῦ Χριστοῦ.

8 διὸ λέγει,

Ἄναβας εἰς ὕψος ἠχμαλώτευσεν
αἰχμαλωσίαν,
ἔδωκεν δόματα τοῖς ἀνθρώποις.

9 τὸ δὲ Ἄνέβη τί ἐστίν, εἰ μὴ ὅτι καὶ
κατέβη εἰς τὰ κατώτερα [μέρη] τῆς γῆς;

10 ὁ καταβὰς αὐτός ἐστιν καὶ ὁ ἀναβὰς
ὑπεράνω πάντων τῶν οὐρανῶν, ἵνα
πληρώσῃ τὰ πάντα.

11 καὶ αὐτὸς ἔδωκεν τοὺς μὲν ἀποστόλους,
τοὺς δὲ προφήτας, τοὺς δὲ εὐαγγελιστάς,
τοὺς δὲ ποιμένας καὶ διδασκάλους,

12 πρὸς τὸν καταρτισμὸν τῶν ἁγίων εἰς
ἔργον διακονίας, εἰς οἰκοδομὴν τοῦ
σώματος τοῦ Χριστοῦ,

Wallace: These most likely are participles of *means*. The resultant idea is as follows: Paul sums up in οὖν the indicatives of the faith and commands that some action be taken based on them. The action is “walk worthily of the calling . . .” The means is 1) “*forbearing one another in love*” and 2) “*striving to maintain the unity of the Spirit*” [p. 652]

παρακαλέω- 1-S,Pres,Act,Ind, I entreat, urge
δέσμιος, ου, ὁ- M,N,S, the prisoner (in the Lord)

ἀξίως- adv in a manner worthy of

περιπατέω- Aor,Act,Inf, to walk

κλήσις, εως, ἡ- F,G,S, (a manner worthy) of the calling

καλέω- 2-P,Aor,Pass,Ind, off/to which you were called

ταπεινοφροσύνη, ης, ἡ- F,G,S, humility, modesty

πραύτης, ητος, ἡ- F,G,S, gentleness

μακροθυμία, ας, ἡ- F,G,S, patience, steadfastness, endurance

ἀνέχω- M,N,P,Pres,Mid,Ptc, enduring, bearing with, putting up with

σπουδάζω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, being diligent, zealous or eager, making every effort [+ inf]

τηρέω- Pres,Act,Inf, to keep, preserve, guard, watch over

ἐνότης, ητος, ἡ- F,A,S, unity

Wallace: most likely gen of production, thus “the unity produced by the Spirit” [p. 105]

σύνδεσμος, ου, ὁ- M,D,S, (through) the bond (of peace)

καλέω- 2-P,Aor,Pass,Ind, (just as) you were called (in one hope)

κλήσις, εως, ἡ- F,G,S, (of your) calling

ἕκαστος, η, ον- adj M,D,S, (but) to one each (of us) = but to each one of us

δίδωμι- 3-S,Aor,Pass,Ind, (grace) has been given

μέτρον, ου, τό- N,A,S, measure

δωρεά, ας, ἡ- F,G,S, of Christ's gift

διό- conj; therefore, for this reason

ἀναβαίνω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, when He ascended

ὕψος, ους, τό- N,A,S, high = on high

αἰχμαλωτεύω- 3-S,Aor,Act,Ind, He captured, took captive

αἰχμαλωσία, ας, ἡ- F,A,S, captivity, prisoners of war

NAS: He led captive a host of captives NIV: he led captives in his train RSV: he made captivity itself a captive

δόμα, δόματος, τό- N,A,P, (He gave) gifts (to men)

ἀναβαίνω- 3-S,Aor,Act,Ind, (but what is = what does “. . .” mean?) “he ascended”

[τό indicates a quote]

καταβαίνω- 3-S,Aor,Act,Ind, (except that also) He descended

κατώτερος, α, ον- adj comp. of κάτω N,A,P, lower

μέρος, ους, τό- N,A,P, part, region, district

Wallace: may well be a gen of apposition thus, “he descended into the lower parts [of the universe], that is, the earth.” [p. 99-100]

NIV: he also descended to the lower, earthly regions or the depths of the earth

καταβαίνω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, the one who descended (is he himself)

ὑπεράνω- adv. (high) above (all the heavens)

πληρώω- 3-S,Aor,Act,Sub, (in order that) he might fill (all things)

τοὺς μὲν . . . τοὺς δὲ- here it separates one thought from another in a series:
some . . . some . . . some . . .

εὐαγγελιστής, οῦ, ὁ- M,A,P, preacher of the gospel, evangelist

ποιμὴν, ἑνος, ὁ- M,A,P, shepherds = pastors

Wallace: Granville Sharp rule does not absolutely apply to plural TSKS constructions. Here the second is a subset of the first. Thus, all pastors were to be teachers, though not all teachers were to be pastors [p. 284]

πρός, εἰς- both are being used to indicate purpose

καταρτισμός, οῦ, ὁ- M,A,S, (for the) equipping = preparing, training

διακονία, ας, ἡ- F,G,S, (works of) service

οἰκοδομή, ης, ἡ- F,A,S, lit: building as a process, construction fig., of spiritual strengthening: edifying, edification, building up

13 μέχρι καταστήσωμεν οἱ πάντες εἰς τὴν ἐνότητα τῆς πίστεως καὶ τῆς ἐπιγνώσεως τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ, εἰς ἄνδρα τέλειον, εἰς μέτρον ἡλικίας τοῦ πληρώματος τοῦ Χριστοῦ,

14 ἵνα μηκέτι ὦμεν νήπιοι, κλυδωνιζόμενοι καὶ περιφερόμενοι παντὶ ἀνέμῳ τῆς διδασκαλίας ἐν τῇ κυβείᾳ τῶν ἀνθρώπων, ἐν πανουργίᾳ πρὸς τὴν μεθοδείαν τῆς πλάνης,

15 ἀληθεύοντες δὲ ἐν ἀγάπῃ αὐξήσωμεν εἰς αὐτὸν τὰ πάντα, ὅς ἐστιν ἡ κεφαλὴ, Χριστός,

16 ἐξ οὗ πᾶν τὸ σῶμα συναρμολογούμενον καὶ συμβιβασζόμενον διὰ πάσης ἀφῆς τῆς ἐπιχορηγίας κατ' ἐνέργειαν ἐν μέτρῳ ἑνὸς ἑκάστου μέρους τὴν αὐξήσιν τοῦ σώματος ποιεῖται εἰς οἰκοδομὴν ἑαυτοῦ ἐν ἀγάπῃ.

The Old Life and the New

17 Τοῦτο οὖν λέγω καὶ μαρτύρομαι ἐν κυρίῳ, μηκέτι ὑμᾶς περιπατεῖν, καθὼς καὶ τὰ ἔθνη περιπατεῖ ἐν ματαιότητι τοῦ νοῦς αὐτῶν,

18 ἐσκοτωμένοι τῇ διανοίᾳ ὄντες, ἀπηλλοτριωμένοι τῆς ζωῆς τοῦ θεοῦ διὰ τὴν ἄγνοιαν τὴν οὖσαν ἐν αὐτοῖς, διὰ τὴν πύρωσιν τῆς καρδίας αὐτῶν,

19 οἵτινες ἀπηληγότες ἑαυτοῦς παρέδωκαν τῇ ἀσελγείᾳ εἰς ἐργασίαν ἀκαθαρσίας πάσης ἐν πλεονεξίᾳ.

μέχρι- conj: until

καταντάω- 1-P,Aor,Act,Sub, we (all) come (to), arrive (at), reach ἐνότης, ητος, ἡ- F,A,S, the unity (off/in faith)

ἐπίγνωσις, εως, ἡ- F,G,S, knowledge, recognition

τέλειος, α, ον- adj M,A,S, in a mature, complete, perfect (man) = become a mature man

ἡλικία, ας, ἡ- F,G,S, lit: age so maturity also bodily stature so (to the measure of) the maturity or stature (of the fullness of Christ)

εἰμί- 1-P,Pres,Act,Sub, (that no longer) we are

νήπιος, ἰα, ἰον- M,N,P, infants, children

κλυδωνίζομαι- M,N,P,Press,Pass,Ptc, tossed here and there by waves

περιφέρω- M,N,P,Pres,Pass,Ptc, (and) carried about, carried here and there

ἄνεμος, ου, ὁ- M,D,S, (by every) wind

κυβεία, ας, ἡ- F,D,S, lit: dice-playing here mng trickery, cunning, craftiness (of men)

πανουργία, ας, ἡ- F,D,S, lit: readiness to do anything = (evil) cunning, craftiness, trickery

μεθοδεία, ας, ἡ- F,A,S, scheming (of deceit) = (deceitful) scheming

πλάνη, ης, ἡ- F,G,S, lit: wandering, roaming, in our lit only fig of wandering fr. the path of truth, error deceit, deception, error, delusion

NAS: by the trickery of men, by craftiness in deceitful scheming alt: with regard to the scheming of deceit NIV: by the cunning and craftiness of men in their deceitful scheming

ἀληθεύω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, (but) [while] speaking the truth

αὐξάνω- 1-P,Aor,Act,Sub, trans. we grow, increase here: grow up (in Him in all things = all aspects)

κεφαλὴ, ἡς, ἡ- F,N,S, head fig source

συναρμολογέω- N,N,S,Pres,Pass,Ptc, being fitted or joined together

συμβιβάζω- N,N,S,Pres,Pass,Ptc, united, held together

ἀφῆ, ἡς, ἡ- F,G,S, lit: joint, connection = ligament

ἐπιχορηγία, ας, ἡ- F,G,S, supply or support here: (every joint) of support = (every) supporting (ligament)

ἐνέργεια, ας, ἡ- F,A,S, working, operation, action

μέτρον, ου, τό- N,D,S, (working) in measure = proper working

εἷς, μία, ἓν, gen. ἑνός, μιᾶς, ἑνός- N,G,S, one

ἕκαστος, η, ον- N,G,S, each, every

μέρος, ους, τό- N,G,S, part

αὐξήσις, εως, ἡ- F,A,S, the growth (of the body)

ποιέω- 3-S,Pres,Mid,Ind, it is doing = it causes main parts: the whole body [sub] causes [main verb] the growth [object]

εἰς- indicates purpose: for

οἰκοδομή, ἡς, ἡ- F,A,S, building up (itself in love)

μαρτύρομαι- 1-S,Pres,Mid,Ind, affirm, insist, bear witness to

περιπατέω- Pres,Act,Inf, (no longer you [must]) walk

ματαιότης, ητος, ἡ- F,D,S, emptiness, futility, purposelessness, transitoriness

NAS & NIV: futility (of their mind/thinking)

νοῦς, νοός, νοί, νοῦν, ὁ- M,G,S, (of their) mind

σκοτώω- M,N,P,Perf,Pass,Ptc, having been darkened = being darkened

διάνοια, ας, ἡ- F,D,S, in understanding

ἀπαλλοτριώω- M,N,P,Perf,Pass,Ptc, excluded, separated, alienated

ἄγνοια, ας, ἡ- F,A,S, ignorance (that is in them)

πύρωσις, εως, ἡ- F,A,S, (because of the) hardening, dulling

ἀπαλγέω- M,N,P,Perf,Act,Ptc, (who) having become callous, dead to feeling the idea is they have lost the ability to feel shame

παραδίδομι- 3-P,Aor,Act,Ind, (themselves) they gave over

ἀσελγεία, ας, ἡ- F,D,S, (to) sensuality, licentiousness, debauchery

ἐργασία, ας, ἡ- F,A,S, (εἰς indicates purpose = for) the practice, pursuit

ἀκαθαρσία, ας, ἡ- F,G,S, Lit: impurity, dirt Fig: immorality, impurity NAS: for the practice of every kind of impurity

πλεονεξία, ας, ἡ- F,D,S, lit. (in = with) 'a desire to have more'; thus greediness, insatiableness, avarice, covetousness

20 ὑμεῖς δὲ οὐχ οὕτως ἐμάθετε τὸν Χριστόν,

21 εἴ γε αὐτὸν ἠκούσατε καὶ ἐν αὐτῷ ἐδιδάχθητε, καθὼς ἐστὶν ἀλήθεια ἐν τῷ Ἰησοῦ,

22 ἀποθέσθαι ὑμᾶς κατὰ τὴν προτέραν ἀναστροφὴν τὸν παλαιὸν ἄνθρωπον τὸν φθειρόμενον κατὰ τὰς ἐπιθυμίας τῆς ἀπάτης,

23 ἀνανεοῦσθαι δὲ τῷ πνεύματι τοῦ νοῦς ὑμῶν

24 καὶ ἐνδύσασθαι τὸν καινὸν ἄνθρωπον τὸν κατὰ θεὸν κτισθέντα ἐν δικαιοσύνῃ καὶ ὁσιότητι τῆς ἀληθείας.

Rules for the New Life

25 Διὸ ἀποθέμενοι τὸ ψεῦδος λαλεῖτε ἀλήθειαν ἕκαστος μετὰ τοῦ πλησίον αὐτοῦ, ὅτι ἐσμὲν ἀλλήλων μέλη.

26 ὀργίζεσθε καὶ μὴ ἁμαρτάνετε· ὁ ἥλιος μὴ ἐπιδυέτω ἐπὶ [τῷ] παροργισμῷ ὑμῶν,

27 μηδὲ δίδοτε τόπον τῷ διαβόλῳ.

28 ὁ κλέπτων μηκέτι κλεπτέτω, μᾶλλον δὲ κοπιάτω ἐργαζόμενος ταῖς [ιδίαις] χερσὶν τὸ ἀγαθόν, ἵνα ἔχη μεταδιδόναι τῷ χρεῖαν ἔχοντι.

29 πᾶς λόγος σαπρὸς ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν μὴ ἐκπορευέσθω, ἀλλὰ εἴ τις ἀγαθὸς πρὸς οἰκοδομὴν τῆς χρείας, ἵνα δῶ χάριν τοῖς ἀκούουσιν.

30 καὶ μὴ λυπεῖτε τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον τοῦ θεοῦ, ἐν ᾧ ἐσφραγίσθητε εἰς ἡμέραν ἀπολυτρώσεως.

31 πᾶσα πικρία καὶ θυμὸς καὶ ὀργὴ καὶ κραυγὴ καὶ βλασφημία ἀρθήτω ἀφ' ὑμῶν σὺν πάσῃ κακίᾳ.

μανθάνω- 2-P,Aor,Act,Ind, you (did not) learn (Christ thus) = come to know NIV: You, however, did not come to know Christ that way

εἴ γε- This is a first class conditional (εἰ + indicative): because this is true, such and such will occur Lit: if indeed, fig as indeed NAS: surely ἐν αὐτῷ- instrumental = by him (you were taught)

ἀκούω- 2-P,Aor,Act, Ind, you heard NAS: Surely you heard of him

διδάσκω- 2-P,Aor,Pass,Ind, were taught NAS: and were taught in him in accordance with the truth that is in Jesus.

ἀποτίθημι- Aor,Mid,Inf, to put off, lay aside

πρότερος, α, ον- conj F,A,S, (with reference, regard to) former, earlier ἀναστροφή, ἥς, ἡ- F,A,S, way of life, conduct, behavior

φθείρω- M,A,S,Pres,Pass,Ptc, the one which is being corrupted, ruined

ἀπάτη, ἧς ἡ- F,G,S, by deceitful (deisres)

Wallace: vv 21-21 has two possible translations: aorist imperative "Put off the old man", or aorist indicative "You have put off the old man" [p. 605] most assume imprtv but question is open

ἀνανεόω- Pres,Pass,Inf, (and) be renewed

νοῦς, νοός, νοί, νοῦν, ὁ- M,G,S, (the spirit = attitude of your) mind

ἐνδύω- Aor,Mid,Inf, mid: clothe yourself, put on, wear (the new man)

κτίζω- M,A,S,Aor,Pass,Ptc, created (according to God)

ὁσιότης, τητος, ἡ- F,D,S, (in true righteousness and) holiness, piety

ἀποτίθημι- M,N,P,Aor,Mid,Ptc, (therefore) putting off, laying aside

ψεῦδος, οὐς, τό- N,A,S, falsehood

λαλέω- 2-P,Pres,Act,Imprtv, speak the truth

ἕκαστος, ἡ, ον- adj M,N,S, each, every one

πλησίον- as adv. near, close by here as subst the one close by him = his neighbor μέλος, οὐς, τό- N,N,P, members, parts, limbs (of one another) = members of one body

ὀργίζω- 2-P,Pres,Pass,Imprtv, be angry

ἁμαρτάνω- 2-P,Pres,Pass,Imprtv, (and) do not sin [see Wallace p. 491]

ἐπιδύω- 3-S,Pres,Act,Imprtv, (do not) let it set

παροργισμός, οὔ, ὁ- M,D,S, pass. angry mood, anger

δίδωμι- 2-P,Pres,Act,Imprtv, (and do not) give

τόπος, οὐ, ὁ- M,D,A, place, position, opportunity

κλέπτω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, the one who is stealing

κλέπτω- 3-S,Pres,Act,Imprtv, (no longer) let him steal

κοπιάω- 3-S,Pres,Act,Imprtv, (but rather) let him work hard, toil

ἐργάζομαι- M,N,S,Pres,Mid,Ptc, working, performing (through/with his own hands good things)

μεταδίδωμι- Pres,Act,Inf, (that he might have [something]) to impart, share

χρεία, ας, ἡ- F,A,S, need, necessity

σαπρὸς, ἄ, ὄν- adj M,N,S, (every) decayed, rotten (word) NAS & NIV: unwholesome

ἐκπορεύομαι- 3-S,Pres,Act,Imprtv, (do not) let it come out, proceed

εἴ τις ἀγαθός- this refers to λόγος thus Lit: if any good [word] for the building up of need = words that are beneficial

οἰκοδομή, ἧς, ἡ- F,A,S, lit: building as a process, construction fig., of spiritual strengthening: (for) edifying, edification, building up

τῆς χρείας- to/for the needs [of others]

δίδωμι- 3-S,Aor,Act,Sub, that it might give

χάρις, ιτος, ἡ- F,A,S, grace, help, benefit

λυπέω- 2-P,Pres,Act,Imprtv, (do not) grieve, cause distress

σφραγίζω- 2-P,Aor,Pass,Ind, (by/with whom) you were sealed

ἀπολυτρώσις, εως, ἡ- F,G,S, orig. buying back a slave or captive, making him free by payment of a ransom: (for the day of) redemption

πικρία, ας, ἡ- F,N,S, (all) bitterness

θυμὸς, οὔ, ὁ- M,N,S, wrath, rage

ὀργή, ἧς, ἡ- F,N,S, anger, indignation, wrath

κραυγή, ἧς, ἡ- F,N,S, clamor, brawling, shouting

αἶρω- 3-S,Aor,Pass,Imprtv, let it be taken away, removed (from you)

κακία, ας, ἡ- F,D,S,- badness, ill-will, malice NAS & NIV: malice

32 γίνεσθε [δὲ] εἰς ἀλλήλους χρηστοί, εὐσπλαγχνοι, χαριζόμενοι ἑαυτοῖς, καθὼς καὶ ὁ θεὸς ἐν Χριστῷ ἐχαρίσατο ὑμῖν.

5 γίνεσθε οὖν μιμηταὶ τοῦ θεοῦ ὡς τέκνα

ἀγαπητὰ

2 καὶ περιπατεῖτε ἐν ἀγάπῃ, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς καὶ παρέδωκεν ἑαυτὸν ὑπὲρ ἡμῶν προσφορὰν καὶ θυσίαν τῷ θεῷ εἰς ὁσμὴν εὐωδίας.

3 πορνεία δὲ καὶ ἀκαθαρσία πᾶσα ἢ πλεονεξία μηδὲ ὀνομαζέσθω ἐν ὑμῖν, καθὼς πρέπει ἁγίοις,

4 καὶ αἰσχρότης καὶ μωρολογία ἢ εὐτραπελία, ἃ οὐκ ἀνήκεν, ἀλλὰ μᾶλλον εὐχαριστία.

5 τοῦτο γὰρ ἴστε γινώσκοντες, ὅτι πᾶς πόρνος ἢ ἀκάθαρτος ἢ πλεονέκτης, ὃ ἔστιν εἰδωλόατρης, οὐκ ἔχει κληρονομίαν ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Χριστοῦ καὶ θεοῦ.

Walk as Children of Light

6 Μηδεὶς ὑμᾶς ἀπατάτω κενοῖς λόγοις· διὰ ταῦτα γὰρ ἔρχεται ἡ ὀργὴ τοῦ θεοῦ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας.

7 μὴ οὖν γίνεσθε συμμετοχοὶ αὐτῶν·

8 ἦτε γὰρ ποτε σκότος, νῦν δὲ φῶς ἐν κυρίῳ· ὡς τέκνα φωτὸς περιπατεῖτε

9 – ὁ γὰρ καρπὸς τοῦ φωτὸς ἐν πάσῃ ἀγαθωσύνῃ καὶ δικαιοσύνῃ καὶ ἀληθείᾳ –

10 δοκιμάζοντες τί ἔστιν εὐάρεστον τῷ κυρίῳ,

11 καὶ μὴ συγκοινωνεῖτε τοῖς ἔργοις τοῖς ἀκάρποις τοῦ σκότους, μᾶλλον δὲ καὶ ἐλέγχετε.

12 τὰ γὰρ κρυφῆ γινόμενα ὑπ' αὐτῶν αἰσχρόν ἐστιν καὶ λέγειν,

13 τὰ δὲ πάντα ἐλεγχόμενα ὑπὸ τοῦ φωτὸς φανεροῦται,

14 πᾶν γὰρ τὸ φανερούμενον φῶς ἐστιν. διὸ λέγει,

Ἔγειρε, ὁ καθεύδων,

καὶ ἀνάστα ἐκ τῶν νεκρῶν,

καὶ ἐπιφάσει σοι ὁ Χριστός.

χρηστός, ἢ, ὄν- adj M,N,P, *kind, pleasant*

εὐσπλαγχνος, ὄν- adj M,N,P, lit: 'with healthy intestines' = *tenderhearted, compassionate*

χαρίζομαι- M,N,P,Pres,Mid,Ptc, *forgiving (yourselves = each another)*

ἐχαρίσατο- χαρίζομαι- 3-S,Aor,Mid,Ind, (just as God in Christ) *forgave (you)*

μιμητής, οὗ, ὄ- M,N,P, *imitators*

ἀγαπητός, ἢ, ὄν- N,N,P, (as) *beloved (children)*

παραδίδωμι- 3-S,Aor,Act,Ind, (and) *handed over, gave up (himself)*

προσφορὰ, ἁς, ἢ- F,A,S, (as an) *offering*

θυσία, ἁς, ἢ- F,A,S, *sacrifice*

ὁσμὴ, ἧς, ἢ- F,A,S, (εἰς here denotes purpose = as) *a fragrance, odor* lit: of a pleasant odor: of ointment

εὐωδία, ἁς, ἢ- F,A,S, compound - εὖ + ὄζω *sweet smelling*

πορνεία, ἁς, ἢ- F,N,S, *sexual immorality, prostitution, unchastity, fornication*

ἀκαθαρσία, ἁς, ἢ- F,N,S, (all) *impurity*

πλεονεξία, ἁς, ἢ- lit. 'a desire to have more' here: *greed*

ὀνομάζω- 3-S,Pres,Pass,Imptrv, lit: *let it (not) be named = be known*

πρέπω- 3-S,Pres,Act,Ind, (as) *it is fitting, seemly, suitable (in/for the saints)*

αἰσχρότης, ἧτος, ἢ- F,N,S, *ugliness, wickedness* NAS: *filthiness* NIV: *obscenity*

μωρολογία, ἁς, ἢ- F,N,S, *foolish, silly talk*

εὐτραπελία, ἁς, ἢ- F,N,S, in our lit. only in a bad sense *coarse joking*

ἀνήκω- 3-S,Impf,Act,Ind, (which) *is (not) proper, fitting*

εὐχαριστία, ἁς, ἢ- F,N,S, *thankfulness, gratitude*

οἶδα- 2-P,Perf,Act,Ind, *you know*

γινώσκω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, lit: (for this) *you have know (knowing)* NAS: *For this you know with certainty* NIV: *For of this you can be sure*

πόρνος, οὗ, ὄ- M,N,S, in our lit. quite gener. (every) *fornicator, one who practices sexual immorality (or unclean [person])*

πλεονέκτης, οὗ, ὄ- M,N,S, *one who is greedy for gain, a covetous person*

εἰδωλόατρης, οὗ, ὄ- M,N,S, (who is) *an idolater = such a person is an idolater*

κληρονομία, ἁς, ἢ- F,A,S, (has an) *inheritance*

ἀπατάω- 3-S,Pres,Act,Imptrv, *let (no one) deceive you*

κενός, ἢ, ὄν- adj M,D,P, *with empty (words)*

διὰ ταῦτα γὰρ- *for because of these things*

ἀπειθεία, ἁς, ἢ- F,G,S, (sons of) *disobedience*

συμμέτοχος, ὄν- M,N,P, (do not be) *partakers, partners (with them)*

σκότος, οὗς, τό- N,N,S, (for you were formerly) *darkness*

περιπατέω- 2-P,Pres,Act,Imptrv, *walk (as children of light)*

ἀγαθωσύνη, ἧς, ἢ- F,D,S, *goodness (in all things)*

δικαιοσύνη, ἧς, ἢ- F,D,S, *righteousness*

ἀλήθεια, ἁς, ἢ- F,D,S, *truth*

NAS: (for the fruit of the light consists in all goodness and righteousness and truth)

δοκιμάζω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, *put to the test, examine (to approve)* NAS: *trying*

to learn NIV: *and find out*

εὐάρεστος, ὄν- adj N,N,S, *pleasing, acceptable*

συγκοινωνέω- 2-P,Pres,Act,Imptrv, *participate in with someone, be connected with*

ἄκαρπος, ὄν- adj N,D,P, *unfruitful, fruitless (works, deeds)*

ἐλέγχω- 2-P,Pres,Act,Imptrv, (but rather, even) *bring to light, expose [them]*

κρυφῆ adv. (for the things done) *in secret (by them)*

αἰσχρός, ἁ, ὄν- adj N,N,S, (are) *shameful, disgraceful, ugly (to say = to speak of)*

ἐλέγχω- N,N,P,Pres,Act,Ptc, (but everything) *being exposed (by the light)*

φανερόω- 3-S,Pres,Pass,Ind, *is revealed, becomes visible*

φανερόω- N,N,S,Pres,Pass,Ptc, (for everything) *being revealed, made visible (is light)*

καθεύδω- M,S,V,Pres,Act,Ptc, (wake up) *the one who is sleeping = O sleeper*

ἀνίστημι- 2-S,Aor,Act,Imptrv, *arise*

ἐπιφάσσω- 3-S,Fut,Act,Ind, (and Christ) *will shine on you*

15 Βλέπετε οὖν ἀκριβῶς πῶς περιπατεῖτε μὴ ὡς ἄσοφοι ἀλλ' ὡς σοφοί,

16 ἐξαγοραζόμενοι τὸν καιρὸν, ὅτι αἱ ἡμέραι πονηραὶ εἰσιν.

17 διὰ τοῦτο μὴ γίνεσθε ἄφρονες, ἀλλὰ συνίετε τί τὸ θέλημα τοῦ κυρίου.

18 καὶ μὴ μεθύσκεσθε οἴνῳ, ἐν ᾧ ἔστιν ἄσωτία, ἀλλὰ πληροῦσθε ἐν πνεύματι,

19 λαλοῦντες ἑαυτοῖς [ἐν] ψαλμοῖς καὶ ὕμνοις καὶ ᾠδαῖς πνευματικαῖς, ᾄδοντες καὶ ψάλλοντες τῇ καρδίᾳ ὑμῶν τῷ κυρίῳ,

20 εὐχαριστοῦντες πάντοτε ὑπὲρ πάντων ἐν ὀνόματι τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τῷ θεῷ καὶ πατρί,
Wives and Husbands

21 Ὑποτασσόμενοι ἀλλήλοις ἐν φόβῳ Χριστοῦ,

22 Αἱ γυναῖκες τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν ὡς τῷ κυρίῳ,

23 ὅτι ἀνὴρ ἔστιν κεφαλὴ τῆς γυναικὸς ὡς καὶ ὁ Χριστὸς κεφαλὴ τῆς ἐκκλησίας, αὐτὸς σωτὴρ τοῦ σώματος·

24 ἀλλὰ ὡς ἡ ἐκκλησία ὑποτάσσεται τῷ Χριστῷ, οὕτως καὶ αἱ γυναῖκες τοῖς ἀνδράσιν ἐν παντί.

25 Οἱ ἄνδρες, ἀγαπάτε τὰς γυναῖκας, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς ἠγάπησεν τὴν ἐκκλησίαν καὶ ἑαυτὸν παρέδωκεν ὑπὲρ αὐτῆς,

26 ἵνα αὐτὴν ἀγιάσῃ καθαρίσας τῷ λουτρῷ τοῦ ὕδατος ἐν ῥήματι,

ἀκριβῶς- adv. (see, then,) carefully NAS: Therefore, be careful NIV: Be very careful, then,

ἄσοφος, ον- adj M,N,P, unwise, foolish

σοφός, ἡ, ὄν- adj M,N,P, wise

ἐξαγοράζω- M,N,P,Pres,Mid,Ptc, cannot be interpr. w. certainty. One possible mng. is [NAS & NIV] making the most (of the time) alt mng is buying up or redeeming (buying back)

ἄφρων, ον, gen. ονος- adj M,N,P, foolish, ignorant

συνίημι- 2-P,Pres,Act,Imprtv, understand, gain insight into

μεθύσκω- 2-P,Pres,Pass,Imprtv, (do not) become drunk

οἶνος, ου, ὄ- M,D,S, on wine

ἄσωτία, ας, ἡ- F,N,S, lit. (in which is) incorrigibility NAS: for that is dissipation NIV: which leads to debauchery

πληρώω- 2-P,Pres,Act,Imprtv, be filled (by the Spirit)

Wallace: the dative case does not indicate the content of a verb [p. 93], only the genitive is used for this (if gen then "filled with the Spirit would be correct"). πληρώω in Ephesians is always used in connection with a member of the Trinity. 3:19: Paul prays that believers "be filled with all the fullness of God", 4:10: Christ is said to be the agent of filling with v 11 giving specific spiritual gifts; Here believers are to be filled by means of the Spirit with the content of the fullness of God. [p. 375]

λαλέω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, speaking (to yourselves = one another)

ψαλμός, οῦ, ὄ- M,D,P, in our lit only songs of praise, psalm

ὕμνος, ου, ὄ- M,D,P, hymns or songs of praise

ᾠδή, ἡς, ἡ- F,D,P, in our lit. only of sacred songs of praise to God

ᾄδω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, singing

ψάλλω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, singing and making melody/music (in your hearts)

Wallace: these ptcs indicate result, not means, thus, "be filled by the Spirit [with the result of] speaking . . . singing . . . etc." (See Gal 5:22-23 for a similar idea)[p. 639, 644-5, 651]

εὐχαριστέω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, (always) giving thanks (for all things)

ὑποτάσσω- M,N,P,Pres,Pass,Ptc, becoming subject, subordinated, placing or ranking under NAS: be subject to NIV: submit

γυνή, αϊκός, ἡ- F,V,P, women here wives

σωτήρ, ἡρος, ὄ- M,N,S, (himself) savior, deliverer, preserver (of the body = church) NAS: He Himself being the Savior of the body

ὑποτάσσω- 3-S,Pres,Pass,Ind, is subject to, submits to

ἀγαπάτε- ἀγαπάω- 2-P,Pres,Act,Imprtv, love

ἠγάπησεν- ἀγαπάω- 3-S,Aor,Act,Ind, he loved

ἀγιάζω- 3-S,Aor,Act,Sub, he might sanctify, make holy, consecrate (her)

καθαρίζω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, having cleansed ([her] by washing)

λουτρόν, οῦ, τό- N,D,S, washing

ῥῆμα, ατος, τό- N,D,S, (by the washing of the water) through/with the word

27 ἵνα παραστήσῃ αὐτὸς ἑαυτῷ ἕνδοξον τὴν ἐκκλησίαν, μὴ ἔχουσαν σπίλον ἢ ρυτίδα ἢ τι τῶν τοιούτων, ἀλλ' ἵνα ἦ ἁγία καὶ ἄμωμος.

28 οὕτως ὀφείλουσιν [καὶ] οἱ ἄνδρες ἀγαπᾶν τὰς ἑαυτῶν γυναῖκας ὡς τὰ ἑαυτῶν σώματα. ὁ ἀγαπῶν τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα ἑαυτὸν ἀγαπᾷ.

29 οὐδεὶς γὰρ ποτε τὴν ἑαυτοῦ σάρκα ἐμίσησεν ἀλλὰ ἐκτρέφει καὶ θάλπει αὐτήν, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς τὴν ἐκκλησίαν,

30 ὅτι μέλη ἐσμὲν τοῦ σώματος αὐτοῦ.

31 ἀντὶ τούτου καταλείψει ἄνθρωπος [τὸν] πατέρα καὶ [τὴν] μητέρα καὶ προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν.

32 τὸ μυστήριον τοῦτο μέγα ἐστίν· ἐγὼ δὲ λέγω εἰς Χριστὸν καὶ εἰς τὴν ἐκκλησίαν.

33 πλὴν καὶ ὑμεῖς οἱ καθ' ἕνα, ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα οὕτως ἀγαπάτω ὡς ἑαυτόν, ἢ δὲ γυνὴ ἵνα φοβῆται τὸν ἄνδρα.

Children and Parents

6 Τὰ τέκνα, ὑπακούετε τοῖς γονεῦσιν ὑμῶν [ἐν κυρίῳ]· τοῦτο γὰρ ἐστὶν δίκαιον. 2 τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα, ἥτις ἐστὶν ἐντολὴ πρώτη ἐν ἐπαγγελίᾳ,

3 ἵνα εὖ σοι γένηται καὶ ἔση μακροχρόνιος ἐπὶ τῆς γῆς.

4 Καὶ οἱ πατέρες, μὴ παροργίζετε τὰ τέκνα ὑμῶν ἀλλὰ ἐκτρέφετε αὐτὰ ἐν παιδείᾳ καὶ νοουθεσίᾳ κυρίου.

Slaves and Masters

5 Οἱ δοῦλοι, ὑπακούετε τοῖς κατὰ σάρκα κυρίοις μετὰ φόβου καὶ τρόμου ἐν ἀπλότῃ τῆς καρδίας ὑμῶν ὡς τῷ Χριστῷ,

6 μὴ κατ' ὀφθαλμοδουλίαν ὡς ἄνθρωπάρεσκοι ἀλλ' ὡς δοῦλοι Χριστοῦ ποιοῦντες τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ ἐκ ψυχῆς,

παρίστημι- 3-S,Aor,Act,Sub, NAS & NIV: *present* BAG: almost equivalent to *make, render*

αὐτὸς ἑαυτῷ- (*that*) *he (might present) to himself*

ἕνδοξος, ον- adj F,A,S, *glorious, radiant, splendid*

ἔχω- F,A,S,Pres,Act,Ptc, (*not*) *having*

σπίλος, ου, ὁ- M,A,S, *spot, fig: stain, blemish*

ρυτίς, ἰδος, ἡ- F,A,S, *wrinkle symbolically*

τοιούτος, αὐτή, οὔτων- pn N,G,P, (*or any*) *such as this*

ὀφείλω- 3-P,Pres,Act,Ind, (*thus, in the same way husband*) *ought, is obligated, must* NAS & NIV: *ought*

ἀγαπάω- Pres,Act, Inf, *to love* [ἀγαπάω + εἶν]

τὰς ἑαυτῶν γυναῖκας- *the of themselves wives = their wives*

ποτε- after negative *ever so for no one ever*

μισέω- 3-S,Aor,Act,Ind, *hated (his own body)*

ἐκτρέφω- 3-S,Pres,Act,Ind, (*but*) *he nourishes*

θάλλω- 3-S,Pres,Act,Ind, lit. *keeps warm here fig cherishes (it)*

μέλος, ους, τό- N,N,P, (*for we are*) *members, parts, limbs (of His body)*

ἀντὶ τούτου- idiom: *for this reason, for this cause*

καταλείπω- 3-S,Fut,Act,Ind, (*a man*) *shall leave [behind]*

προσκολλάω- 3-S,Fut,Pass,Ind, *adhere closely to, be faithfully devoted to, be joined*

NAS: *cleave to* NIV: *be united to* Note: εἰς Wallace p. 47: in OT quotes used to denote "become"

εἰς- here means (*I am speaking*) *with reference to, about*

πλὴν- adv used as conjunction, *nevertheless, however, yet*

οἱ καθ' ἕνα, ἕκαστος- idiom, lit: *the ones among (you) one each = each one among you*

ἀγαπάω- 3-S,Pres,Act,Imptrv, (*thus*), *let him love [his] wife as himself*

φοβέω- 3-S,Pres,Pass,Sub, (*have*) *reverence, respect* NAS: *and let the wife see to it that she respect her husband* NIV: *and the wife must respect her husband*

ὑπακούω- 2-P,Pres,Act,Imptrv, *listen to, obey, follow* NAS & NIV: *obey*

γονεύς, ἑως, ὁ- M,D,P, *parents*

δίκαιος, αἰά, ον- adj N,N,S, of men *upright, just, righteous* here of things (*for this is*) *right*

τιμάω- 2-S,Pres,Act,Imptrv, honor [τιμᾶνω + ε]

ἐντολή, ἥς, ἡ- F,N,S, (*which is the first*) *commandment*

ἐν- esp. in Paul. or Joh. usage, to designate a close personal relation *with (a promise)*

εὖ- adv *well (with you)*

γίνομαι- 3-S,Aor,Mid,Sub, *it may be*

εἰμί- 2-S,Fut,Mid,Ind, (*and*) *you will be = you may be*

μακροχρόνιος, ον- adj, M,N,S, *long-lived*

παροργίζω- 2-P,Pres,Act,Imptrv, *make angry* NAS: *provoke (your children) to anger* NIV: *exasperate*

ἐκτρέφω- 2-P,Pres,Act,Imptrv, *nourish* by ext here *rear, bring up*

παιδεία, ας, ἡ- F,D,S, *training, instruction, discipline*

νουθεσία, ας, ἡ- F,D,S, *admonition, instruction, warning*

φόβος, ου, ὁ- M,G,S, *fear, reverence, respect* NAS: *fear (and trembling)* NIV: *respect and fear*

τρόμος, ου, ὁ- M,G,S, *trembling, quivering*

ἀπλότης, ητος, ἡ- F,D,S, *simplicity, sincerity, uprightness, frankness* NAS & NIV: *sincerity*

ὀφθαλμοδουλία, ας, ἡ- F,A,S, *eye-service*, i.e. service that is performed only to attract attention

ἀνθρωπάρεσκος, ον- adj M,N,P, *one who tries to please men at the sacrifice of principle*

ποιέω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, *doing (the will of God from the soul = heart)*

7 μετ' εὐνοίας δουλεύοντες, ὡς τῷ κυρίῳ
καὶ οὐκ ἄνθρωποις,

εὐνοία, ας, ἡ- F,G,S, *good will, zeal, enthusiasm*
δουλεύω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, of action or conduct *performing the duties of a*
slave, serving, obeying NAS: *With good will render service* NIV: *Serve*
wholeheartedly

8 εἰδότες ὅτι ἕκαστος ἐάν τι ποιήσῃ
ἀγαθόν, τοῦτο κομίζεται παρὰ κυρίου εἴτε
δοῦλος εἴτε ἐλεύθερος.

οἶδα- M,N,P,Perf,Act,Ptc, *knowing (that each one = everyone)*
ἐάν τι- whatever
κομίζω- 3-S,Fut,Mid,Ind, act: *bring here mid: get (for oneself) , receive, get back,*
recover

9 Καὶ οἱ κύριοι, τὰ αὐτὰ ποιεῖτε πρὸς
αὐτούς, ἀνιέντες τὴν ἀπειλήν, εἰδότες ὅτι
καὶ αὐτῶν καὶ ὑμῶν ὁ κύριός ἐστιν ἐν
οὐρανοῖς καὶ προσωποληψία οὐκ ἔστιν
παρ' αὐτῷ.

εἴτε . . . εἴτε- *whether . . . or*
ἐλεύθερος, ἐρα, ον- *adj* M,N,S, *free [man]*
ποιέω- 2-P,Pres,Act,Imptrv, *(masters) do (the same things)*
ἀνίημι- M,N,P,Pres,Act,Ptc, *give up, cease from, abandon*
ἀπειλή, ἡς, ἡ- F,A,S, *threats, threatening*
καὶ ὑμῶν ὁ κύριός- *both their and your (lord)*
προσωποληψία, ας, ἡ- F,N,S, *(there is no) partiality, favoritism (with Him)*

The Battle against Evil

10 Τοῦ λοιποῦ, ἐνδυναμοῦσθε ἐν κυρίῳ
καὶ ἐν τῷ κράτει τῆς ἰσχύος αὐτοῦ.

Τοῦ λοιποῦ- *finally, as far as the rest is concerned, beyond that, in addition* NAS &
NIV: *Finally*

11 ἐνδύσασθε τὴν πανοπλίαν τοῦ θεοῦ
πρὸς τὸ δύνασθαι ὑμᾶς στήναι πρὸς τὰς
μεθοδεῖας τοῦ διαβόλου·

ἐνδυναμώω- 2-P,Pres,Pass,Imptrv, *be strong*
κράτος, οὐς, τό- N,D,S, *power, might, strength*
ἰσχύς, ὄος, ἡ- F,G,S, *strength, power, might* NAS *(strength of His) might* NIV:
(His mighty) power

12 ὅτι οὐκ ἔστιν ἡμῖν ἡ πάλη πρὸς αἶμα
καὶ σάρκα, ἀλλὰ πρὸς τὰς ἀρχάς, πρὸς τὰς
ἐξουσίας, πρὸς τοὺς κοσμοκράτορας τοῦ
σκότους τούτου, πρὸς τὰ πνευματικὰ τῆς
πονηρίας ἐν τοῖς ἐπουρανίοις.

ἐνδύω- 2-P,Aor,Mid,Imptrv, *put on, clothe yourself*
πανοπλία, ας, ἡ- F,A,S, *full armor of a heavy-armed soldier*
δύναμαι- Pres,Act,Inf, [πρὸς + inf: *in order that, so that*] *you will be able*
ἵστημι- Aor,Act,Inf, *to stand*
πρὸς- *is used to denote a hostile or friendly relationship; with a hostile as*
here: against

μεθοδεῖα, ας, ἡ- F,A,P, *scheming, craftiness, deceitful scheming* NAS & NIV:
schemes (of the devil)

πάλη, ἡς, ἡ- F,A,P, *(for/because our) struggle, lit. 'wrestling';* [Note: the
opponent is introduced by πρὸς w. the acc. *against*] [Note also ἡμῖν is
the dative of possession to us = *our*]

ἀρχή, ἡς, ἡ- F,A,P, *rulers*

ἐξουσία, ας, ἡ- F,A,P, *(against) the authorities (here of rulers and*
functionaries of the spirit world)

κοσμοκράτωρ, ορος, ὁ- M,A,P, *(against) the world-rulers (of this darkness) = the*
rulers of this sinful world NAS: *the world forces of this darkness* NIV: *the*
powers of this dark world

πνευματικός, ἡ, ὄν- *adj* N,A,P, *as subst: (evil) spirits or spiritual forces* NAS &
NIV: *spiritual forces*

13 διὰ τοῦτο ἀναλάβετε τὴν πανοπλίαν
τοῦ θεοῦ, ἵνα δυναθῆτε ἀντιστήναι ἐν τῇ
ἡμέρᾳ τῆς πονηρίας καὶ ἅπαντα
κατεργασάμενοι στήναι.

ἀναλαμβάνω- 2-P,Aor,Act,Imptrv, *(therefore) take up*

πανοπλία, ας, ἡ- F,A,S, *full armor of a heavy-armed soldier*

δύναμαι- 2-P,Aor,Pass,Sub, [takes inf] *(in order that, so that) you will be able*

ἀντίστημι- Aor,Act,Inf, *to set against = withstand, resist, oppose* NAS: *resist*
NIV: *stand your ground*

κατεργάζομαι- M,N,P,Aor,Mid,Ptc, *after achieving, accomplishing, doing*
(everything), after you have done or accomplished (everything) (in this case
the reference would be to the individual pieces of armor mentioned in
what follows, which the reader is to employ as is prescribed

NAS: *that you may be able to resist in the evil day, and having done everything, to*
stand firm. NIV: *so that when the day of evil comes, you may be able to stand*
your ground, and after you have done everything, to stand.

ἵστημι- 2-P,Aor,Act,Imptrv, *stand firmly, (then)*

περιζώννυμι- M,N,P,Aor,Mid,Ptc, *having girded*

ὀσφύς- F,A,S, *(your) waist, loins*

Wallace: means sometimes blends imperceptibly into cause as here: "*stand,*
by having girded your loins with truth" [p. 629]

ἐνδύω- M,N,P,Aor,Mid,Ptc, *having put on, clothed yourself*

θώραξ, ακος, ὁ- M,A,S, *breastplate (of righteousness/justice)*

14 στήτε οὖν περιζωσάμενοι τὴν ὀσφὺν
ὑμῶν ἐν ἀληθείᾳ καὶ ἐνδυσάμενοι τὸν
θώρακα τῆς δικαιοσύνης

15 καὶ ὑποδησάμενοι τοὺς πόδας ἐν ἑτοιμασίᾳ τοῦ εὐαγγελίου τῆς εἰρήνης,

16 ἐν πᾶσιν ἀναλαμβάνοντες τὸν θυρεὸν τῆς πίστεως, ἐν ᾧ δυνήσεσθε πάντα τὰ βέλη τοῦ πονηροῦ [τὰ] πεπυρωμένα σβέσαι·

17 καὶ τὴν περικεφαλαίαν τοῦ σωτηρίου δέξασθε καὶ τὴν μάχαιραν τοῦ πνεύματος, ὃ ἐστὶν ῥῆμα θεοῦ.

18 διὰ πάσης προσευχῆς καὶ δεήσεως προσευχόμενοι ἐν παντὶ καιρῷ ἐν πνεύματι, καὶ εἰς αὐτὸ ἀγρυπνοῦντες ἐν πάσῃ προσκαρτερῆσαι καὶ δεήσει περὶ πάντων τῶν ἁγίων

19 καὶ ὑπὲρ ἑμοῦ, ἵνα μοι δοθῇ λόγος ἐν ἀνοιξίᾳ τοῦ στόματός μου, ἐν παρρησίᾳ γνωρίσαι τὸ μυστήριον τοῦ εὐαγγελίου,

20 ὑπὲρ οὗ πρεσβεύω ἐν ἀλύσει, ἵνα ἐν αὐτῷ παρρησιάσωμαι ὡς δεῖ με λαλῆσαι.

Final Greetings

21 Ἴνα δὲ εἰδῆτε καὶ ὑμεῖς τὰ κατ' ἑμέ, τί πράσσω, πάντα γνωρίσει ὑμῖν Τυχικός ὁ ἀγαπητὸς ἀδελφὸς καὶ πιστὸς διάκονος ἐν κυρίῳ,

22 ὃν ἔπεμψα πρὸς ὑμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο, ἵνα γνῶτε τὰ περὶ ἡμῶν καὶ παρακαλέση τὰς καρδίας ὑμῶν.

23 Εἰρήνη τοῖς ἀδελφοῖς καὶ ἀγάπη μετὰ πίστεως ἀπὸ θεοῦ πατρὸς καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.

24 ἡ χάρις μετὰ πάντων τῶν ἀγαπώντων τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστὸν ἐν ἀφθαρσίᾳ.

ὑποδέω- M,N,P,Aor,Mid,Ptc, *having tied or bound beneath (footwear) NAS: having shod your feet NIV: with your feet fitted with*
ἑτοιμασία, ας, ἡ- F,D,S, *readiness, preparation NAS: the preparation of the gospel of peace NIV: the readiness that comes from the gospel of peace*

ἐν πᾶσιν- idiom lit: *in all = in addition*
ἀναλαμβάνω- M,N,P,Aor,Act,Ptc, *taking up*
θυρεός, οὔ, ὁ- M,A,S, *the shield (of faith)*
ἐν ᾧ- *with which*
βέλος, οὐς, τό- N,A,P, *arrows (of the evil one)*
πυρόω- N,A,P,Perf,Pass,Ptc, *burning = flaming arrows*

σβέννυμι- Aor,Act,Inf, *to extinguish, put out*
περικεφαλαία, ας, ἡ- F,A,S, *helmet*
σωτήριος, ον- *of salvation*
δέχομαι- 2-P,Aor,Mid,Imptrv, *(and) take (the helmet of salvation)*
μάχαιρα, ης, ἡ- F,A,S, *sword*

Note that ὁ is neuter to agree with πνεῦμα
διά- of means, instrument, agency: *with, through (all)*
προσευχή, ης, ἡ- F,G,S, *prayer*

δέησις, εως, ἡ- F,G,S, *entreaty NAS: petition NIV: requests*
προσεύχομαι- M,N,P,Pres,Mid,Ptc, *praying*
εἰς- here to denote reference to a person or thing *with respect or reference to (this) NAS & NIV: with this in mind*
ἀγρυπνέω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, lit. *keeping oneself awake fig being alert (in/with all/everything)*

προσκαρτέρησις, εως, ἡ- F,D,S *(with/in all) perseverance, patience [Note: ἐν here is causal or instrumental]*

δέησις, εως, ἡ- F,G,S, *entreaty NAS: petition NIV: requests (for all the saints)*
δίδωμι- 3-S,Aor,Pass,Sub, *(and concerning me, that the words) may be given (to me)*

ἀνοιξις, εως, ἡ- F,D,S, *the act of opening so lit (in) the opening (of my mouth) = that I may be given a message when I open my mouth*

παρρησία, ας, ἡ- F,D,S, *(with) courage, confidence, boldness*

γνωρίζω- Aor,Act,Inf, *to make known*

πρεσβεύω- 1-S,Aor,Act,Ind, *(on behalf of which) I am an ambassador*

ἄλυσις, εως, ἡ- F,D,S, lit. *a chain*

παρρησιάζομαι- 1-S,Aor,Mid,Sub, *(that in [declaring/proclaiming] it) I might speak boldly, fearlessly (as I ought to speak)*

οἶδα- 2-P,Perf,Act,Sub, *(that) you may (also) know*

πράσσω- 1-S,Pres,Act,Ind, *(what) I am doing*

γνωρίζω- 3-S,Fut,Act,Ind, *(everything) he will make known (to you)*

Τυχικός, οὔ, ὁ- M,N,S, *Tychicus, a man fr. the province of Asia*

διάκονος, ου, ὁ, ἡ- M,N,S, *(faithful) minister, servant*

πέμπω- 1-S,Aor,Act,Ind, *(whom) I sent*

γινώσκω- 2-P,Aor,Act,Sub, *you may know*

παρακαλέω- 3-S,Aor,Act,Sub, *he might comfort, encourage (your hearts)*

NAS: *Peace be to the brethren, and love with faith, from God the Father and the Lord Jesus Christ*

ἡ χάρις μετὰ πάντων- *grace be with all*

ἐν- used here idiomatically to denote kind or manner so ἐν ἀφθαρσίᾳ = *incorruptibly*

ἀφθαρσία, ας, ἡ- F,D,S, lit: *the ones loving incorruptibly NIV: Grace to all who love our Lord Jesus Christ with an undying love.*